

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 22 settembre 2009, n. 400.**

**Delega al Dott. Marco POZZAN, dirigente di secondo livello dirigenziale dell'Amministrazione regionale, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2581 in data 18 settembre 2009 recante «Affidamento delle funzioni di Direttore della Direzione cooperazione territoriale a decorrere dal 22 settembre 2009 e per la durata del comando del Dott. Enrico FORMENTO DOJOT» con la quale si attribuisce al dott. Marco POZZAN l'incarico di Direttore della Direzione cooperazione territoriale – secondo livello dirigenziale, posizione organizzativa A, con decorrenza dal 22 settembre 2009;

Ritenuto di delegare il dott. Marco POZZAN, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale sopra richiamata, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni d'interesse dell'Amministrazione regionale, al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenziona-

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 400 du 22 septembre 2009,**

**portant délégation à M. Marco POZZAN, dirigeant du deuxième niveau de l'Administration régionale, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, en matière d'organisation des services régionaux ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2581 du 18 septembre 2009 portant attribution des fonctions de directeur de la coopération territoriale (deuxième niveau de direction, position organisationnelle A) à M. Marco POZZAN à compter du 22 septembre 2009 et pour la durée de la mise à disposition de M. Enrico FORMENTO DOJOT ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer M. Marco POZZAN, mandaté par la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, en vue de garantir le déroulement

le;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare il dirigente sopra richiamato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati,

decreta

1) il dirigente regionale dott. Marco POZZAN, incaricato con deliberazione della Giunta regionale n. 2581 in data 18 settembre 2009, è delegato alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale;

2) il dirigente regionale di cui al punto 1) è delegato, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 22 settembre 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 23 settembre 2009, n. 401.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al signor CERISE Aldo di derivazione d'acqua dal torrente Lavod, in località Vallettaz del comune di ALLEIN, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor CERISE Aldo, giusta la domanda presentata in data 30.01.1997, di derivare, nel periodo compreso tra il 1° novembre e il 30 aprile di ogni anno, dal torrente Lavod, in loc. Vallettaz del comune di ALLEIN, moduli max. 0,32 (litri al minuto secondo trentadue) di acqua per produrre, sul salto di mt. 40, la potenza nominale media annua di kW 6,22 a servizio del fabbricato di civile abitazione di proprietà del richiedente.

normal des procédures de passation desdits contrats et conventions ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant régional susmentionné à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers,

arrête

1) M. Marco POZZAN, dirigeant régional mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 2581 du 18 septembre 2009, est délégué à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics et les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

2) Le dirigeant régional visé au point 1 ci-dessus est délégué, en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 septembre 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 401 du 23 septembre 2009,**

**accordant pour trente ans à M. Aldo CERISE la sous-concession de dérivation des eaux du Lavod, à Vallettaz, dans la commune d'ALLEIN, pour la production d'énergie électrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à M. Aldo CERISE, conformément à la demande déposée le 30 janvier 1997, la dérivation, du 1<sup>er</sup> novembre au 30 avril de chaque année, du Lavod, à Vallettaz, dans la commune d'ALLEIN, de 0,32 module d'eau au maximum (soit 32 litres par seconde), pour la production, sur une chute de 40 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 6,22 kW, à utiliser pour le bâtiment à usage d'habitation propriété du demandeur.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 8351/DDS di protocollo in data 1° settembre 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 80,67 (ottanta/67), in ragione di euro 12,97 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW 6,22.

Art. 3

L'Assessorato Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 23 settembre 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 404 du 25 septembre 2009,**

**portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n. 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de V<sup>ème</sup> de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit:

*Président*

Corrado ADAMO                      Représentant de l'administration régionale

*Membres :*

Dino VIERIN                              Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre titulaire)

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 8351/DDS du 1<sup>er</sup> septembre 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 80,67 euros (quatre-vingts euros et soixante-sept centimes), à raison de 12,97 €/kW, sur la puissance nominale moyenne de 6,22 kW.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 septembre 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 25 settembre 2009, n. 404.**

**Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La commissione d'esame istituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e incaricata del rilascio delle qualifiche professionali di secondo livello agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional di AOSTA risulta così composta:

*Presidente*

Corrado ADAMO                      rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti*

Dino VIÉRIN                              esperto designato dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro effettivo);

Daniela ZANINI	Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre suppléant)
Augusta REBOULAZ	Spécialiste désignée par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre titulaire)
Nadia PASTORELLO	Spécialiste désignée par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre titulaire)
Fulvio CHEILLON	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs (Membre titulaire)
Erik VERRAZ	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs (Membre suppléant)
Claudio APPARENZA	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs (Membre titulaire)
Claudio ALBERTINELLI	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs (Membre suppléant)
Giancarlo BAGNOD	Enseignant du cours
Mauro BASSIGNANA	Enseignant du cours
Augusto CHATEL	Enseignant du cours
Luciano RIGAZIO	Enseignant du cours
Alberto STELLA	Tuteur et coordonnateur du secteur de la qualification professionnelle

Article 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des Ressources Naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise au Département Législatif et Légal – Service Législatif du Gouvernement Régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 22 septembre 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

Daniela ZANINI	esperta designata dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro supplente);
Augusta REBOULAZ	esperta designata dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro effettivo);
Nadia PASTORELLO	esperta designata dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro effettivo);
Fulvio CHEILLON	esperto designato dalle organizzazioni datoriali (membro effettivo);
Erik VERRAZ	esperto designato dalle organizzazioni datoriali (membro supplente);
Claudio APPARENZA	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori (membro effettivo);
Claudio ALBERTINELLI	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori (membro supplente);
Giancarlo BAGNOD	insegnante del corso;
Mauro BASSIGNANA	insegnante del corso;
Augusto CHÂTEL	insegnante del corso;
Luciano RIGAZIO	insegnante del corso;
Alberto STELLA	tutore e coordinatore del settore Qualificazione professionale.

Art. 2

Il Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto è trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo della Giunta regionale, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 25 settembre 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 25 settembre 2009, n. 405.**

**Deroga per la determinazione del titolo alcolometrico volumico totale per i vini a Denominazione di Origine arricchiti.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Per i V.Q.P.R.D. relativi alla denominazione Valle d'Aosta o Vallée d'Aoste il limite massimo del titolo alcolometrico volumico totale dei prodotti arricchiti è fissato alla soglia del 14% vol.

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al dipartimento Legislativo e Legale- Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali – Dipartimento delle Politiche di Sviluppo, Economico e Rurale – Direzione Generale per lo sviluppo agroalimentare, la qualità e la tutela del consumatore – via XX settembre 20, 00156 ROMA.

Saint-Christophe, 25 settembre 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 18 settembre 2009, n. 26.**

**Impianto elettrico in cavo sotterraneo dalla cabina primaria «Ponte Pietra» alla cabina «Centrale Telcha» per l'allacciamento della nuova centrale Telcha in comune di AOSTA – Linea 573.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 01.04.2009, la linea elettrica in cavo sot-

**Arrêté n° 405 du 25 septembre 2009,**

**portant dérogation à la détermination du titre alcoométrique volumique total pour les vins à appellation d'origine enrichis.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les vins de qualité produits dans des régions déterminées (VQPRD) ayant l'appellation *Valle d'Aosta* ou *Vallée d'Aoste*, ne doivent pas dépasser un titre alcoométrique volumique total maximum de 14 % vol. après enrichissement.

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction générale du développement agroalimentaire, de la qualité et de la protection des consommateurs du Département des politiques de développement économique et rural du Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières (via XX Settembre, 20 – 00186 – ROME).

Fait à Saint-Christophe, le 25 septembre 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 26 du 18 septembre 2009,**

**autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 573 allant du poste « Ponte di Pietra » au poste « Centrale Telcha », aux fins du branchement de la nouvelle centrale « Telcha », dans la commune d'AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 1<sup>er</sup> avril 2009, la ligne électrique souterraine n° 573

terraneo dalla cabina primaria «Ponte Pietra» alla cabina «C.le Telcha» per l'allacciamento della nuova centrale Telcha in comune di AOSTA.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribu-

allant du poste « Ponte di Pietra » au poste « Centrale Telcha », aux fins du branchement de la nouvelle centrale « Telcha », dans la commune d'AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribu-

zione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AOSTA.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 18 settembre 2009.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Provvedimento dirigenziale 29 settembre 2009, n. 4103.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine**

tion d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 18 septembre 2009.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION**

**Acte du dirigeant n° 4103 du 29 septembre 2009,**

**portant approbation de l'avis public relatif aux nomina-**



**in scadenza nel 1° semestre 2010, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decide

di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 1° semestre 2010, stabilendo che ne sia data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni.

Il Compilatore  
TROVA

Il Coordinatore  
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLE NOMINE IN SCADENZA NEL 1° SEMESTRE 2010, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMI 2 E 3, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni

**tions expirant au cours du premier semestre 2010, au sens de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT DU  
GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

décide

L'avis public annexé au présent acte, relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre 2010, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et d'affichage, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée.

La rédactrice,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF AUX NOMINATIONS EXPIRANT AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2010, AU SENS DES DEUXIÈME ET TROISIÈME ALINÉAS DE L'ART. 9 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11/1997, MODIFIÉE, PORTANT DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DESIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le



di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni, sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;

5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni.

Seguono elenchi relative alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2010, concernenti le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale (allegato n. 1) e di competenza del Consiglio regionale (allegato n. 2).

Il Dirigente  
SALVEMINI

candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;

5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4<sup>ème</sup> étage du palais régional - 1, Place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du premier semestre 2010 figurant à l'annexe 1, relatif aux nominations du ressort du Gouvernement régional et à l'annexe 2, relatif aux nominations du ressort du Conseil régional.

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI



1

ENTE/SOCIETA'	AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	sindaco effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 5/2000
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- iscrizione Registro revisori contabili o funzionari del Ministero del Tesoro che abbiano esercitato per almeno 3 anni le funzioni di revisore dei conti o di componenti di Collegi Sindacali (art. 18 L.R. 5/2000)</li> <li>- non sussistenza delle incompatibilità di cui all'art. 20 della L.R. 5/2000</li> </ul>
COMPENSI	indennità annua lorda in misura pari al 10% degli emolumenti del direttore generale
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	19/2/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

2

ENTE/SOCIETA'	CASA DI RIPOSO G.B. FESTAZ
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 34/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	<p>Carica incompatibile con quelle di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sindaco, assessore comunale, presidente o assessore di comunità montana;</li> <li>- amministratore o dirigente di enti, pubblici o privati, con i quali l'azienda intrattenga rapporti di natura patrimoniale o di consulenza legale, amministrativa o tecnica, o che svolgano attività concorrenziale con l'azienda.</li> </ul>
COMPENSI	rimborso spese
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	31/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

3

ENTE/SOCIETA'	CONSORZIO PRODUTTORI FRUTTA DI GRESSAN SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 (art. 57)
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

4

ENTE/SOCIETA'	ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 16/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	Iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	22/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

5



<b>ENTE/SOCIETA'</b>	ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC
<b>ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE</b>	Giunta regionale
<b>ORGANISMO</b>	Collegio revisori conti
<b>CARICA</b>	Componente effettivo
<b>N° RAPPRESENTANTI RAVA</b>	2
<b>NORMATIVA DI RIFERIMENTO</b>	L.R. 16/2004
<b>REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u></b>	iscrizione Registro revisori contabili
<b>COMPENSI</b>	minimo tariffe professionali
<b>DURATA</b>	5 anni
<b>TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO</b>	22/6/2010
<b>TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE</b>	15 giorni antecedenti la data della nomina

6

<b>ENTE/SOCIETA'</b>	ENTE PARCO NATURALE MONT AVIC
<b>ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE</b>	Giunta regionale
<b>ORGANISMO</b>	Collegio revisori conti
<b>CARICA</b>	Componente supplente
<b>N° RAPPRESENTANTI RAVA</b>	2
<b>NORMATIVA DI RIFERIMENTO</b>	L.R. 16/2004
<b>REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u></b>	iscrizione Registro revisori contabili
<b>COMPENSI</b>	
<b>DURATA</b>	5 anni
<b>TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO</b>	22/6/2010
<b>TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE</b>	15 giorni antecedenti la data della nomina

7

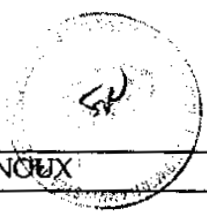
ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

8

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina



9



ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	Componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

10

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE EMILE CHANOUX
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Comitato di revisione
CARICA	Componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 36/1994 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	5/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

**11**


<b>ENTE/SOCIETA'</b>	FONDAZIONE CENTRO INTERNAZIONALE SU DIRITTO, SOCIETA' E ECONOMIA
<b>ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE</b>	Giunta regionale
<b>ORGANISMO</b>	Consiglio di Amministrazione
<b>CARICA</b>	Consigliere
<b>N° RAPPRESENTANTI RAVA</b>	6
<b>NORMATIVA DI RIFERIMENTO</b>	L.R. 18/1988 - Statuto Fondazione
<b>REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u></b>	nessuno
<b>COMPENSI</b>	non previsti
<b>DURATA</b>	5 anni
<b>TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO</b>	15/6/2010
<b>TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE</b>	15 giorni antecedenti la data della nomina

**12**

<b>ENTE/SOCIETA'</b>	FONDAZIONE GRAN PARADISO
<b>ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE</b>	Giunta regionale
<b>ORGANISMO</b>	Collegio revisori conti
<b>CARICA</b>	Presidente
<b>N° RAPPRESENTANTI RAVA</b>	1
<b>NORMATIVA DI RIFERIMENTO</b>	L.R. 14/2004
<b>REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u></b>	iscrizione Registro revisori contabili
<b>COMPENSI</b>	minimo tariffe professionali
<b>DURATA</b>	5 anni
<b>TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO</b>	20/3/2010
<b>TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE</b>	15 giorni antecedenti la data della nomina



13



ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE GRAN PARADISO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 14/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	20/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

14

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE GRAN PARADISO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 14/2004
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	20/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina


15

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 8/1992
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	31/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

16

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE ISTITUTO MUSICALE DELLA VALLE D'AOSTA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 8/1992
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	31/3/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

17



ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE PER LE BIOTECNOLOGIE
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 45/1990 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	rimborso spese
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	2/2/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

18

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE NATALINO SAPEGNO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 33/1991 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	16/1/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

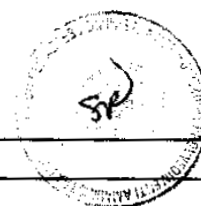
19

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE NATALINO SAPEGNO
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Componente effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	3
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 33/1991 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	16/1/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

20

ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Amministratore delegato
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	compenso fisso lordo euro 35.000 annui + compenso variabile (per il 2008 =1% risultato esercizio prima delle imposte) + gettone presenza euro 200
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

21



ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	gettone presenza euro 200
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

22

ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina



**23**

ENTE/SOCIETA'	IN.VA. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 81/1987 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

**24**

ENTE/SOCIETA'	LA KIUVA SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

25

ENTE/SOCIETA'	R.A.V. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	Convenzione rep. 6993/1985
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	Compenso annuo lordo euro 10.500 + gettone presenza euro 125 + rimborso spese (forfettario euro 186 al giorno)
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

26

ENTE/SOCIETA'	R.A.V. S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	Convenzione rep. 6993/1985
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina




27

ENTE/SOCIETA'	SERVIZI PREVIDENZIALI VALLE D'AOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 22/1997 - D.G.R. n. 4305/1997 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	Almeno 2 dei seguenti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• laurea in economia e commercio, giurisprudenza o scienze politiche;</li> <li>• almeno 3 anni esperienza di amministrazione società settore dei servizi;</li> <li>• almeno 3 anni attività professionale materia finanziaria, giuslavorista, assicurativa o previdenziale</li> </ul>
COMPENSI	Compenso annuo lordo euro 1.600 + gettone presenza euro 80
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

28

ENTE/SOCIETA'	SERVIZI PREVIDENZIALI VALLE D'AOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 22/1997 - D.G.R. n. 4305/1997- Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali + gettone presenza euro 80
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

29



ENTE/SOCIETA'	SERVIZI PREVIDENZIALI VALLE D'AOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 22/1997 - D.G.R. n. 4305/1997- Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

30

ENTE/SOCIETA'	SOC. COOP. PRODUCTEURS DE FRUITS DE JOVENÇAN
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

31

ENTE/SOCIETA'	SOCIETA' COOPERATIVA ELETTRICA GIGNOD
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 62/1993 + Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	gettone presenza euro 100
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

32

ENTE/SOCIETA'	VALDIGNE MONT BLANC SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	28/2/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

33



ENTE/SOCIETA'	VALECO S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 63/1987
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	Compenso annuo lordo euro 3.650 + rimborso spese
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

34

ENTE/SOCIETA'	VALECO S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 63/1987
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	minimo tariffe professionali
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

35

ENTE/SOCIETA'	VALECO S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio Sindacale
CARICA	Sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 63/1987
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	iscrizione Registro revisori contabili
COMPENSI	
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

36

ENTE/SOCIETA'	VALLE DEL CERVINO SOC. COOP.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di Amministrazione
CARICA	Consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 32/2007 - art. 57
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	3 esercizi
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	30/4/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina





**Allegato n. 2**

**1**

ENTE/SOCIETA'	COMITATO REGIONALE PER LA GESTIONE VENATORIA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Consiglio regionale
ORGANISMO	Collegio revisori conti
CARICA	Presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 64/1994
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	indennità di presenza per ogni giornata di seduta e rimborso spese di viaggio pari a quelle stabilite per i consiglieri regionali
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	6/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

**2**

ENTE/SOCIETA'	FONDAZIONE CENTRO INTERNAZIONALE SU DIRITTO, SOCIETA' E ECONOMIA
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Consiglio regionale
ORGANISMO	Comitato Scientifico
CARICA	Componente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	9
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 18/1988 - Statuto Fondazione
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	nessuno
COMPENSI	non previsti
DURATA	5 anni
TERMINE ULTIMO PER IL RINNOVO DELL'ORGANISMO	15/6/2010
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

**Circolare 17 settembre 2009, n. 61.**

**Assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare per la stagione viticola 2009-2010.**

Ai Signori Sindaci dei  
Comuni della Valle d'Aosta

Si comunica che, a decorrere da lunedì 5 ottobre 2009, presso il Servizio Contingentamento dell'Assessorato delle Attività Produttive – Via Carrel, 39 – AOSTA, potranno essere presentate le domande per l'assegnazione di alcool in esenzione fiscale per la distillazione di vinacce ad uso familiare.

Gli utenti devono presentare le suddette domande solo su appuntamento telefonando ai numeri 0165/275154 – 0165/275153 dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 14.30 alle ore 16.00 dal lunedì al venerdì.

Le richieste di rilascio dei buoni di assegnazione alcool – mod. 65/A – devono essere presentate almeno venti giorni prima della data di inizio della distillazione, in marca da bollo del valore di Euro 14,62, corredate dei seguenti documenti:

- a) la dichiarazione mensile di lavoro, in duplice copia, mod. 12 D.I.I.;
- b) la ricevuta comprovante il versamento pari ad Euro 51,65, relativo al pagamento (effettuato nel periodo dal 1° al 15 dicembre 2008) del diritto annuale di licenza per l'anno 2009;
- c) la ricevuta comprovante il versamento pari ad Euro 51,65, relativo al pagamento del diritto annuale di licenza per l'anno 2010 – da effettuare nel periodo dal 1° al 15 dicembre 2009 – nel caso in cui la distillazione avvenga a partire dal 1° gennaio 2010.

Si ricorda che, in conformità a quanto previsto dal decreto legislativo 26 ottobre 1995, n. 504, il diritto annuale di licenza deve essere versato, indipendentemente dalla scelta di procedere alla distillazione delle vinacce, nel periodo dal 1° al 15 dicembre dell'anno che precede quello di riferimento.

Si informa che, su disposizione dell'Ufficio delle Dogane di AOSTA, non è più ammesso l'invio della dichiarazione di lavoro a carico del destinatario. Pertanto tale di-

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Circulaire n° 61 du 17 septembre 2009,**

**relative à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale au titre de la saison viticole 2009/2010.**

L'assesseur aux activités productives à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste.

Je vous informe qu'à compter du lundi 5 octobre 2009, les demandes relatives à l'attribution d'alcool en exemption fiscale pour la distillation des marcs de raisin en vue de la consommation familiale peuvent être déposées au Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives, 39, rue Carrel – AOSTE.

Lesdites demandes peuvent être déposées uniquement sur rendez-vous pris par téléphone au 0165/275154 ou au 0165/275153, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h, du lundi au vendredi.

Les demandes de coupons pour l'attribution d'alcool (Mod. 65/A), rédigées sur papier timbré de 14,62 €, doivent être déposées vingt jours au moins avant la date de début de la distillation, assorties des pièces indiquées ci-après :

- a) Déclaration mensuelle de travail Mod. 12 D.I.I. en deux exemplaires ;
- b) Récépissé du versement de 51,65 € à titre d'acquittement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 2009, effectué entre le 1<sup>er</sup> et le 15 décembre 2008 ;
- c) Dans le cas où la distillation serait prévue à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010, récépissé du versement de 51,65 € à titre d'acquittement du droit annuel afférent à la licence pour l'année 2010, à effectuer entre le 1<sup>er</sup> et le 15 décembre 2009.

À cet égard, il est rappelé que, conformément aux dispositions du décret législatif n° 504 du 26 octobre 1995, le droit en question doit être acquitté entre le 1<sup>er</sup> et le 15 décembre de l'année qui précède celle à laquelle il se rapporte, indépendamment du fait que la distillation des marcs de raisin ait lieu ou non.

L'envoi, aux frais des destinataires, des formulaires de déclaration de travail n'étant plus possible au sens des dispositions imparties par le Bureau des douanes d'AOSTE,



chiarazione dovrà essere ritirata direttamente presso il citato ufficio finanziario – Località Autoporto, 15 – POLLEIN – due giorni prima della presunta data di inizio distillazione.

Per quanto concerne la compilazione del modello 65/A, si fa presente che la PARTE I deve essere compilata dal richiedente in ogni sua parte, con particolare attenzione alla superficie del vigneto e ai relativi dati catastali, al quantitativo di vino prodotto e della vinaccia ottenuta, mentre la PARTE II deve essere vistata dal Comune, previo controllo di quanto indicato nella PARTE I.

Si rammenta che tutta la modulistica è disponibile presso gli uffici del Servizio Contingentamento dell'Assessorato regionale delle Attività Produttive – Via Carrel, 39 – AOSTA.

Aosta, 17 settembre 2009.

L'Assessore  
PASTORET

Allegati omissis.

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 13 febbraio 2009, n. 312.**

**Approvazione di modificazioni, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, della documentazione da produrre in sede di richiesta di contributo e di rendicontazione per l'attività teatrale, stabilita con deliberazione della Giunta regionale n. 152 del 26 gennaio 1998.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire, in applicazione dell'art. 6 comma 2 della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45, che, in sede di richiesta di contributo, i soggetti beneficiari di cui all'articolo 3, L.R. 45/97, presentino la seguente documentazione obbligatoria:

- Per le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. a), l.r. 45/97:
  - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
  - autocertificazione attestante che la compagnia non ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.

ces derniers doivent être retirés audit bureau (15, région Autoport, POLLEIN) deux jours avant la date prévue pour le début de la distillation.

Pour ce qui est du Mod. 65/A, la I<sup>e</sup> PARTIE doit être dûment remplie par l'intéressé, notamment en ce qui concerne la superficie du vignoble, les données cadastrales y afférentes, la quantité de vin produit et le marc obtenu ; la II<sup>e</sup> PARTIE doit être visée par la Commune sur vérification des données indiquées dans la I<sup>e</sup> PARTIE.

Je vous rappelle enfin que les imprimés susvisés peuvent être obtenus au Service des produits contingentés de l'Assessorat régional des activités productives, 39, rue Carrel – AOSTE.

Fait à Aoste, le 17 septembre 2009.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

L'annexe n'est pas publiée.

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 312 du 13 février 2009,**

**portant approbation des modifications, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, de la documentation à annexer à la demande de subvention et au compte rendu de l'activité théâtrale visée à la délibération du Gouvernement régional n° 152 du 26 janvier 1998.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997, les bénéficiaires visés à l'art. 3 de ladite loi doivent annexer à leur demande de subvention la documentation indiquée ci-après :

- pour ce qui est des compagnies de professionnels visées à la lettre a du premier alinéa de l'art. 3 :
  - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
  - déclaration sur l'honneur attestant le versement de toutes les cotisations et les montants y afférents ;

- Per le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. b), l.r. 45/97:
  - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
  - autocertificazione attestante che la compagnia non ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.
- Per le compagnie e i gruppi amatoriali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. c), l.r. 45/97:
  - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
- Per le associazioni di cui all'articolo 3, comma 1, lett. d), l.r. 45/97:
  - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto.
- Per le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 2, l.r. 45/97:
  - documentazione attestante la configurazione giuridica del soggetto;
  - autocertificazione attestante che la compagnia non ha pendenze contributive e l'ammontare dei versamenti.

2. di stabilire, in ragione delle modifiche normative citate in premessa, che in sede di rendicontazione dell'attività svolta, le compagnie professionali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. a) e b) e comma 2, nonché le compagnie e ai gruppi amatoriali di cui all'articolo 3, comma 1, lett. c), presentino un'autocertificazione attestante il possesso del certificato di agibilità per tutti gli spettacoli rappresentati nell'anno di riferimento e per tutti i lavoratori/attori della compagnia impegnati negli spettacoli;

3. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 1997, n. 45.

---

**Deliberazione 11 settembre 2009, n. 2520.**

**Approvazione, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, del programma di sviluppo del settore apistico, per l'anno 2009, presentato dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta». Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- pour ce qui est des compagnies de professionnels visées à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 :
  - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
  - déclaration sur l'honneur attestant le versement de toutes les cotisations et les montants y afférents ;
- pour ce qui est des compagnies et des groupes d'amateurs visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 :
  - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
- pour ce qui est des associations visées à la lettre d du premier alinéa de l'art. 3 :
  - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
- pour ce qui est des compagnies de professionnels visées au deuxième alinéa de l'art. 3 :
  - documentation attestant la nature juridique de la compagnie ;
  - déclaration sur l'honneur attestant le versement de toutes les cotisations et les montants y afférents ;

2. En raison des modifications des dispositions évoquées au préambule, le compte rendu de l'activité exercée par les compagnies de professionnels visées aux lettres a et b du premier alinéa et au deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi susmentionnée, ainsi que par les compagnies et les groupes d'amateurs visés à la lettre c du premier alinéa dudit article doit être assorti d'une déclaration sur l'honneur attestant la possession du certificat de conformité des locaux où tous les spectacles ont été joués et où tous les travailleurs/acteurs de la compagnie ont joué au cours de l'année de référence ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 45 du 19 décembre 1997.

---

**Délibération n° 2520 du 11 septembre 2009,**

**portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, du programme 2009 de développement de l'apiculture déposé par l'association « Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste » et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, il programma sanitario, per l'anno 2009, presentato dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», e depositato presso l'Ufficio servizi zootecnici, per il settore apistico comprendente il monitoraggio con raccolta dati del settore con segnalazione e distruzione delle famiglie malate ed un primo intervento di profilassi negli alveari così come esposto in premessa, per un ammontare complessivo di Euro 45.450,00;

2) di concedere dall'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», sita in comune di SAINT-MARCEL, loc. Lillaz, (codice finanze 815), un contributo di Euro 45.450,00, pari al 100% delle spese previste per il programma di cui sopra;

3) di impegnare la somma di Euro 45.450,00 (quarantacinquemilaquattrocentocinquanta/00) sul capitolo 42820 «Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico» dettaglio 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di liquidare all'Associazione «Consorzio apistico della Valle d'Aosta», la somma di Euro 20.452,00 (ventimilaquattrocentocinquantaquattrocentocinquanta/00), pari al 45% della somma ammessa, quale 1° acconto per lo svolgimento dell'attività sopraccitata;

5) di stabilire che alla liquidazione di ulteriori acconti si provveda, fino ad un massimo del 90% del totale del contributo, su richiesta dell'associazione stessa e su presentazione di idonea documentazione;

6) di stabilire, infine, che alla liquidazione del saldo si provveda, su presentazione di idonea documentazione, con provvedimento del competente direttore;

7) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione delle restanti fasi del programma di sviluppo del settore apistico per gli anni 2010 e 2011, e del relativo impegno di spesa, in attesa della verifica dei dati quantitativi e qualitativi specifici del patrimonio apistico regionale e su proposta del Comitato tecnico di cui all'art. 9, comma 2) della legge regionale 31/2005;

8) di dare atto che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

---

**Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2522.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al me-**

1) Aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 modifiée et complétée, est approuvé le programme sanitaire 2009 déposé au Bureau des services zootechniques par l'association « *Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste* » et comprenant le suivi et la collecte des données du secteur apicole, la communication et la destruction des colonies malades et une première action de prophylaxie dans les ruches (illustrée au préambule de la présente délibération), pour une dépense globale de 45 450,00 euros ;

2) Une subvention se chiffrant à 45 450,00 euros, soit 100 p. 100 des dépenses prévues par le programme susmentionné, est octroyée à l'association « *Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste* », dont le siège est à SAINT-MARCEL, hameau de Lillaz (code 815) ;

3) La somme de 45 450,00 euros (quarante-cinq mille quatre cent cinquante euros et zéro centime) est engagée au titre du chapitre 42820 (Subventions pour les actions visant à la sauvegarde des productions dans le secteur de l'élevage), détail 10951 (Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels) du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) La somme de 20 452,00 euros (vingt mille quatre cent cinquante-deux euros et zéro centime), soit 45 p. 100 de la dépense jugée éligible, est liquidée au profit de l'association « *Consorzio apistico della Valle d'Aosta – Syndicat des apiculteurs du Val d'Aoste* », à titre de premier acompte pour le déroulement de l'activité en cause ;

5) La liquidation de tout autre acompte est décidée sur demande de l'association en cause et sur présentation de la documentation nécessaire, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 au plus du total de la subvention octroyée ;

6) Le solde est liquidé, sur présentation de la documentation nécessaire, par acte du dirigeant compétent ;

7) Dans l'attente de la vérification des données qualitatives et quantitatives concernant le cheptel apicole régional, l'approbation des autres phases du programme de développement de l'apiculture au titre des années 2010 et 2011 et l'engagement des dépenses y afférentes sont renvoyés à d'ultérieures délibérations du Gouvernement régional qui seront prises sur proposition du comité technique visé au deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 31/2005 ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

---

**Délibération n° 2522 du 18 septembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au mé-**

**desimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**me objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.1.1.06 - Parchi, riserve e beni ambientali	39665	Spese per interventi di valorizzazione e conservazione di itinerari escursionistici e della viabilità minore lungo i canali irrigui				-390.825,00	-390.000,00		100103	La variazione è possibile in quanto il finanziamento previsto per iniziare i lavori del 2° lotto è attualmente in corso di realizzazione solo il 1° lotto	
			13040	Spese per interventi di valorizzazione e conservazione percorso naturalistico lungo il Ru Courthod (Valle d'Ayas)		-390.825,00	-		10.0.1 - Servizio sentieristica	Valorizzazione e conservazione di itinerari escursionistici e della viabilità minore lungo i canali irrigui	
2.1.1.06 - Parchi, riserve e beni ambientali	67407	Contributi per la riqualificazione di villaggi rurali				390.825,00	390.000,00				
			15041	Contributi per la realizzazione di interventi di recupero delle infrastrutture e della viabilità interna e di collegamento tra i villaggi		390.825,00	-			La variazione è necessaria al fine di poter soddisfare, in parte, gli emi promotori dell'iniziativa ammessi a contributo in graduatoria	
2.1.1.4.01 - Interventi su beni patrimoniali	35085	Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza				-13.000,00	-13.000,00		12.5.0 - Direzione espropriazioni e patrimonio	125001 - Gestione delle procedure relative alle espropriazioni promosse dalla Regione, degli enti territoriali e da soggetti privati (erogazione indennità base e contributi)	
			12901	Liquidazione voluttaria d'esproprio per pubblica utilità o di corrispettivi per cessione volontaria e pagamento perizie di supporto		-13.000,00	-			La variazione in diminuzione è possibile in quanto non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati	
2.1.1.4.01 - Interventi su beni patrimoniali	35060	Spese per l'acquisto di beni patrimoniali				13.000,00	13.000,00		12.4.1 - Servizio contratti immobiliari	124102 - Gestione delle procedure per l'acquisizione e la disseminazione di beni immobili, concessioni, costituzione di diritti reali e servizi	
			623	Acquisti immobiliari vari		13.000,00	-			La variazione è necessaria al fine di provvedere all'acquisto dell'immobile di rappresentanza a Bruxelles	

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009	2009	2010	2011			
						competenza	cassa	competenza	competenza			

SPOSTAMENTO RICHIESTE TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	titolo	richieste	da capitolo	a capitolo	motivazione

**Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2524.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali in attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2524 du 18 septembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en application du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie-Suisse 2007/2013.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.



**ALLEGATO Progetto: "AUTOUR DES BARRAGES"**

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLO		2009		2010		2011	
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO			competenza	caassa	competenza	competenza	competenza	competenza
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alp) P.O. 2007/2013	71.272,75	71.272,75	53.454,25		53.454,25	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>				<b>71.272,75</b>	<b>71.272,75</b>	<b>53.454,25</b>		<b>53.454,25</b>	
PARTE SPESA				2009		2010		2011	
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	UNITA DIRIGENZIALE	OBETT. GESTION.	DESCRIZIONE		competenza	competenza
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034	2	(di nuova istituzione) Programma regionale 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale					competenza	competenza
			13881	BO - Italia-Svizzera	062004			71.272,75	53.454,25
			N.L.	Trasferimenti quota Stato progetto 7555243 AUTOUR DES BARRAGES		(di nuova istituzione) Trasferimenti contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale		71.272,75	53.454,25
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>				<b>71.272,75</b>				<b>71.272,75</b>	<b>53.454,25</b>

ALLEGATO Progetto: "GRAND SAINT- BERNARD 360"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLA		2009		2010	2011
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO			competenza	caassa	competenza	competenza
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548 2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (App) P.O. 2007/2013		18.439,70	18.439,70	30.732,80	73.758,75
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>							
<b>PARTE SPESA</b>							
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBETT. GESTION.	DESCRIZIONE
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034 2	(di nuova istituzione) Programma regionale 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera, 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale					
				13882 N.L.	05.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	052004	(di nuova istituzione) Trasferimenti contribuiti statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale
				EO Italia-Svizzera 2007/2013			
				Trasferimenti quota Stato progetto 7601473 GRAND SAINT-BERNARD 360°			
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>							
				18.439,70	18.439,70	30.732,80	73.758,75
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>							
				18.439,70	18.439,70	30.732,80	73.758,75
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>							
				18.439,70	18.439,70	30.732,80	73.758,75

ALLEGATO Progetto: "LE PAYS DU CERVIN"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLO				2009		2010	2011
OBBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO					competenza	classe	competenza	competenza
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Aip) P.O. 2007/2013				13.674,40	13.674,40	77.488,10	-
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>13.674,40</b>	<b>13.674,40</b>	<b>77.488,10</b>	-
PARTE SPESA						2009		2010	2011
OBBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBETT. GESTION.	DESCRIZIONE	competenza	competenza
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47054	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15883 N.I.	PO Italia-Svizzera 2007/2013 - Trasferimenti quota Stato progetto 7629719 LE PAYS DU CERVIN	05.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	052004	(di nuova istituzione) Trasferimenti contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale	competenza 13.674,40	competenza 77.488,10
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>13.674,40</b>		<b>77.488,10</b>	-

ALLEGATO Progetto: "TREKKING AUTOUR DU CERVIN"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLO		2009		2010		2011	
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO			competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alp) P.O. 2007/2013		37.064,25	37.064,25	61.773,75		148.257,00	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>				<b>37.064,25</b>	<b>37.064,25</b>	<b>61.773,75</b>		<b>148.257,00</b>	
PARTE SPESA				2009		2010		2011	
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	UNITA DIRIGENZIALE	OBETT. GESTION.	DESCRIZIONE			
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale							
			13824	06.2.0 - Direzione	062004	Trasferimenti (di nuova istituzione) contribuiti statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale			
			N.L.	06.2.0 - Direzione		Trasferimenti contribuiti statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale			
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>									
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>				<b>37.064,25</b>	<b>37.064,25</b>	<b>61.773,75</b>		<b>148.257,00</b>	

ALLEGATO Progetto: "ENPLUS"

PARTE ENTRATA			DESCRIZIONE CAPITOLATO								
OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP.	TITOLO									
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi del bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alp) P.O. 2007/2013								
						competenza	28.991,00	competenza	48.319,00	competenza	115.965,00
						28.991,00		28.991,00		115.965,00	
TOTALE IN AUMENTO											
PARTE SPESA											
OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP.	TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETT. GESTION.	DESCRIZIONE			
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034	2	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per l'attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale								
				13885 N.L.	PO Italia-Svizzera 2007/2013 Trasferimenti quota Stato progetto cooperazione territoriale 7601462 ENPLUS	6.2.0 - Direzione	062004	(di nuova istituzione) Trasferimenti contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale	competenza	28.991,00	competenza
									28.991,00	28.991,00	115.965,00
						28.991,00		28.991,00		115.965,00	
TOTALE IN AUMENTO											
						28.991,00		28.991,00		115.965,00	

ALLEGATO Progetto: "TRAVERSALP"

PARTE ENTRATA		DESCRIZIONE CAPITOLI		2009		2010		2011	
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO			competenza	caassa	competenza	caassa	competenza	caassa
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di Fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5548	2	Contributi provenienti dal fondo di rotazione statale per attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera (Alp) P.O. 2007/2013		10.965,00	10.965,00	62.135,00		
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>				<b>10.965,00</b>	<b>10.965,00</b>		<b>62.135,00</b>		
<b>PARTE SPESA</b>									
OBETTIVO PROGRAMMATICO	CAP. TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBETT. GESTION.	DESCRIZIONE	2009	2010
2.2.2.17 - Programmi cofinanziati	47034	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti e contributi per attuazione del programma cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Svizzera 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale						competenza 10.965,00	competenza 62.135,00
			13822 N.L.	PO Italia-Svizzera 2007/2013 Trasferimenti quota Stato progetto cooperazione territoriale TRAVERSALP	6.2.0 - Direzione territoriale	062004	(di nuova istituzione) Trasferimenti e contributi statali per progetti finanziati a valere sui programmi di cooperazione territoriale	10.965,00	62.135,00
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>								<b>10.965,00</b>	<b>62.135,00</b>

**Deliberazione 18 settembre 2009, n. 2525.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. Parziale rettifica della deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 luglio 2009.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 17 luglio 2009 indicando il capitolo di entrata n. 5880 «Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo» anziché il capitolo di entrata n. 5840 «Fondi per il finanziamento di interventi per la protezione delle foreste contro gli incendi»;

2) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

3) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2525 du 18 septembre 2009,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État, et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juillet 2009.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1936 du 17 juillet 2009 est modifiée comme suit : le chapitre de recettes 5840 « Fonds destinés au financement d'actions de protection des forêts contre les incendies » est remplacé par le chapitre de recettes 5880 « Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies » ;

2) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

3) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali

**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4125	(nuova istituzione) Codifica generale: 2.3.2 Fondi assegnati dallo Stato per interventi di revamping presso il depuratore delle acque reflue di Brusogne	527.915,57	527.915,57		
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>527.915,57</b>	<b>527.915,57</b>	<b>-</b>	

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura di gestione e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.1.9 Ambiente e sviluppo sostenibile	52556	2	(nuova istituzione) Codificazione 2.1.2.1.0.3.8.016 Codifica regionale: 2.2.1.09 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di revamping presso il depuratore delle acque reflue di Brusogne	15976	Spesa per il revamping della sezione di accumulo e stoccaggio di biogas del depuratore delle acque reflue di Brusogne	244.480,77	527.915,57	-	16.0.3 - Servizio gestione idraulico e risorse idriche	16.0301 - Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque	Il Governo della Repubblica Italiana, tramite i Ministri dello Sviluppo Economico, dell'Ambiente, tutela del territorio e del mare, delle infrastrutture e dei trasporti, delle politiche agricole, alimentari e forestali, ha autorizzato l'utilizzo delle economie derivanti dai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione di Cogne e per la costruzione della rete fognaria della Val Vercy in comune di Courmayeur (rientranti nell'Accordo di Programma Quadro sottoscritto in data 29-11-2004) per la realizzazione degli interventi relativi al revamping presso il depuratore delle acque reflue di Brusogne.
			(nuova istituzione) Spesa per il revamping della sezione di depurazione meccanica dei fanghi del depuratore delle acque reflue di Brusogne	15977	Spesa per il revamping della sezione di depurazione meccanica dei fanghi del depuratore delle acque reflue di Brusogne	283.434,80	527.915,57	-	16.0.3 - Servizio gestione idraulico e risorse idriche	16.0301 - Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>527.915,57</b>	<b>527.915,57</b>	<b>-</b>			



**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009	2010	2011		
			competenza	cassa	competenza		
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4600	Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	89.055,27	89.055,27			
		<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>89.055,27</b>	<b>89.055,27</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE	
						2009	2010	2011					
						competenza	cassa	competenza					
2.2.4.2 Istruzione e cultura - diritto allo studio	55550	1	Trasferimenti sul fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta			89.055,27							Iscrizione fondi statali erogati con decreto del 1 aprile 2009 del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca per la concessione dei prestiti d'onore e borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta - legge 2 dicembre 1991, n. 390 art. 16
			Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	12438		89.055,27				15 2.0. - Direzione politiche educative		132002 - Diritto allo studio ordinario e universitario	
			<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>89.055,27</b>							

**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di Fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4670	Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private	150.846,00	150.846,00	-	-	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>150.846,00</b>	<b>150.846,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.4.2 Istruzione e cultura - diritto allo studio	55580	1	(in cui descrizione e costi modificati) Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	10025	Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	150.846,00	150.846,00	-	-	13.2.0 - Direzione politiche educative	132004 - Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a funzioni, istituti di ricerca	Iscrizione fondi statali erogati con decreto interministeriale del 28 maggio 2009 del Ministro dell'Istruzione - Direzione generale per lo studente - ufficio VII da assegnare alle scuole non statali - legge 10 marzo 2000, n. 52, art. 1 comma 1.3
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>						<b>150.846,00</b>	<b>150.846,00</b>	<b>-</b>	<b>-</b>			

**ENTRATA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009	2010	2011		
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4876	Fondo per gli investimenti destinato all'acquisto di veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale	competenza 216.288,67	cassa 216.288,67	competenza 108.144,33		
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>216.288,67</b>	<b>216.288,67</b>	<b>108.144,33</b>		

**SPESA**

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009	2010	2011				
2.2.2.14 Interventi nel settore dei trasporti	67905	2	Contributi su fondi assegnati dallo Stato per acquisto veicoli da adibire al trasporto pubblico regionale			competenza 216.288,67	cassa 216.288,67	competenza 108.144,33	-			Realizzazione risorse statali assegnate alla Regione per l'acquisto di veicoli da destinare al trasporto pubblico regionale, annualità 2008, 2009, 2010 - legge 24.12.2007, n. 244 art. 1 comma 304, legge 06/08/2008, n. 133 art. 63 comma 12 - D.M. n. 413 del 18/05/2009
			Contributi su fondi assegnati dallo Stato per acquisto veicoli da destinare al trasporto pubblico regionale	15231		216.288,67				20.01 - Servizio trasporti	2003.01 - Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>			<b>216.288,67</b>		<b>216.288,67</b>	<b>216.288,67</b>	<b>216.288,67</b>	<b>108.144,33</b>	-			

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.  
Contrattazione collettiva decentrata di Ente  
Amministrazione regionale.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione  
dell'orario di lavoro del personale appartenente al  
Corpo Forestale della Valle d'Aosta che presta servizio  
presso la Centrale Unica di Soccorso. Prot. n. 28166/UP  
del 9 settembre 2009.**

Il giorno 9 settembre 2009 alle ore 10.00, presso la sala  
riunioni del Dipartimento Personale e organizzazione, i rap-  
presentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT,  
UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica  
per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione re-  
gionale

**SOTTOSCRIVONO**

il seguente testo di accordo per la definizione dell'orario  
di lavoro del personale appartenente al Corpo Forestale del-  
la Valle d'Aosta che presta servizio presso la Centrale  
Unica di Soccorso.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADERY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Silvano NICHELE

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

**Articolo 1**

**Durata**

1. Il presente contratto ha durata per il periodo dal  
24.08.2009 al 31.12.2009.

**Articolo 2**

**Durata e articolazione dell'orario di lavoro**

1. L'orario ordinario di lavoro è di 36 ore settimanali.

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.  
Convention collective décentralisée – Administration ré-  
gionale.**

**Signature de la convention pour la définition de l'horai-  
re de travail des personnels relevant du Corps forestier  
de la Vallée d'Aoste en service au centre unique de ré-  
ception et de régulation des appels de secours. Réf.  
n° 28166/UP du 9 septembre 2009.**

Le 9 septembre 2009, à 10 h, dans la salle des réunions  
du Département du personnel et de l'organisation, les repré-  
sentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP,  
SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patro-  
nale chargée de la négociation décentralisée de  
l'Administration régionale

**SIGNENT**

la convention ainsi rédigée pour la définition de l'horai-  
re de travail des personnels relevant du Corps forestier de la  
Vallée d'Aoste en service au centre unique de réception et  
de régulation des appels de secours.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Silvano NICHELE

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

**Art. 1<sup>er</sup>**

**Durée**

La présente convention est valable du 24 août 2009 au  
31 décembre 2009.

**Art. 2**

**Durée de travail et articulation de l'horaire**

1. La durée légale de travail est fixée à 36 heures hebdo-

Esso è articolato in turni continuativi di lavoro aventi, di norma, la seguente articolazione: 12 ore di lavoro diurno – 24 ore di riposo, 12 ore di lavoro notturno – 48 ore di riposo.

I turni si articoleranno nel seguente modo:

- primo turno: 7.00 – 19.00
- secondo turno: 19.00 – 7.00.

2. Schemi e turnazioni particolari potranno essere definiti in sede tecnica in caso di evento calamitoso e, previa informazione alle OO.SS., in caso di peculiari caratteristiche dei servizi di istituto e di soccorso.

3. Il calendario delle turnazioni, che deve coprire tutti i giorni dell'anno, dovrà osservare criteri di ripetitività in modo che, con una prefissata periodicità, venga effettuato, da ognuno dei dipendenti interessati da tale tipologia di orario, un numero di turni ogni 20 settimane corrispondente mediamente ad una prestazione settimanale di 36 ore.

4. Gli agenti provenienti dalle stazioni forestali situate sul territorio, sono tenuti al rispetto delle regole di cui ai precedenti commi solo qualora prestino attività lavorativa presso la Centrale Unica di Soccorso.

5. L'orario di lavoro dei dipendenti, nei giorni in cui prestano la propria attività lavorativa presso la Centrale Unica di Soccorso, decorre dall'arrivo presso la sede dello stesso.

### Articolo 3 Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

### Articolo 4 Disposizioni formali

1. Le disposizioni di cui ai precedenti articoli non si applicano al personale afferente ai particolari settori dell'Amministrazione regionale individuati con deliberazioni della Giunta regionale.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

madaires. L'horaire de travail est aménagé en postes continus articulés, en règle générale, comme suit : 12 heures de travail de jour – 24 heures de repos, 12 heures de travail de nuit – 48 heures de repos.

Les postes sont aménagés comme suit :

- premier poste : de 7 h à 19 h ;
- deuxième poste : de 19 h à 7 h.

2. Des aménagements spéciaux peuvent être définis pour des raisons techniques, dans le cas de calamité et, sur information des organisations syndicales, dans le cas de caractéristiques particulières des services relevant des fonctions institutionnelles et des services de secours.

3. Le calendrier des postes, qui doit couvrir tous les jours de l'année, est établi suivant des critères de répétitivité susceptibles d'assurer, selon une périodicité préétablie, la présence en fonctions de chaque travailleur concerné pendant un nombre de postes correspondant, en moyenne, à 36 heures hebdomadaires. Ladite moyenne est calculée sur une période de 20 semaines.

4. Les agents provenant des postes forestiers situés sur le territoire sont tenus de respecter les règles établies aux alinéas précédents uniquement lorsqu'ils sont en fonctions au centre unique de réception et de régulation des appels de secours.

5. Pendant les jours de service au centre unique de réception et de régulation des appels de secours, l'horaire de travail court à compter du moment où le travailleur arrive audit centre.

### Art. 3 Disposition de sauvegarde

1. Les dispositions d'ordre économique et juridique de la présente convention sont appliquées tant qu'aucun autre accord n'est passé. Les bénéfices économiques peuvent être suspendus, totalement ou en partie, en cas de dépassement des plafonds de dépense.

### Art. 4 Dispositions finales

1. Les dispositions visées aux articles précédents ne s'appliquent pas aux personnels relevant des secteurs particuliers de l'Administration régionale, tels qu'ils sont établis par délibération du Gouvernement régional.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Per Edi PASQUETTAZ, Silvano NICHELE

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

---

**Agenzia regionale per le relazioni sindacali.  
Contrattazione collettiva decentrata di Ente  
Amministrazione regionale.**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la redistribuzione degli importi residui del Fondo unico aziendale, destinati alla corresponsione del salario di risultato, relativi agli anni dal 2000 al 2007. Prot. n. 28168/UP del 9 settembre 2009.**

Il giorno 9 settembre 2009 alle ore 10.00, presso la sala riunioni del Dipartimento personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo per la redistribuzione degli importi residui del Fondo unico aziendale, destinati alla corresponsione del salario di risultato, per gli anni dal 2000 al 2007.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

Pour Edi PASQUETTAZ, Silvano NICHELE

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

---

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.  
Convention collective décentralisée – Administration régionale.**

**Signature de la convention pour la redistribution des montants restants du Fonds unique d'établissement, destinés au financement du salaire de résultat au titre des années 2000/2007. Réf. n° 28168/UP du 9 septembre 2009.**

Le 9 septembre 2009, à 10 h, dans la salle des réunions du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patronale chargée de la négociation décentralisée de l'Administration régionale

SIGNENT

la convention ainsi rédigée pour la redistribution des montants restants du Fonds unique d'établissement, destinés au financement du salaire de résultat au titre des années 2000/2007.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA



Art. 1  
Criteri per la redistribuzione

Nel Fondo unico aziendale sono presenti risorse finanziarie pari a complessivi euro 3.253.440,32 per la Giunta e complessivi euro 179.169,61 per il Consiglio derivanti dalla somma delle risorse non erogate negli anni dal 2000 al 2007, dettagliate per anno di riferimento nella seguente tabella:

Per l'organico facente parte della Giunta regionale

ANNO	RISORSE RESIDUE
2000	€ 1.107.117,88
2001	€ 760.964,79
2002	€ 649.811,72
2003	€ 608.698,80
2004	-
2005	-
2006	-
2007	€ 126.847,13
<b>TOTALE</b>	<b>€ 3.253.440,32</b>

Per l'organico del Consiglio regionale

ANNO	RISORSE RESIDUE
2000	€ 20.506,75
2001	€ 30.760,12
2002	€ 70.095,23
2003	€ 34.906,43
2004	7.775,02
2005	9.274,50
2006	41,71
2007	€ 5.809,85
<b>TOTALE</b>	<b>€ 179.169,61</b>

Gli importi residui verranno redistribuiti, entro il mese di ottobre 2009, ai dipendenti regionali che negli anni 2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006 e 2007 hanno ricevuto il salario di risultato.

Art. 1<sup>er</sup>  
Critères de redistribution

Les ressources financières constituant le Fonds unique d'établissement se chiffrent, au total, à 3 253 440,32 euros, pour les personnels relevant du Gouvernement régional, et à 179 169,61 euros, pour les personnels relevant du Conseil régional, dérivant de la somme des ressources non utilisées au titre de la période 2000/2007. Lesdites ressources sont détaillées, par année de référence, comme suit :

Personnels relevant du Gouvernement régional

ANNÉE	MONTANT RESTANT
2000	1 107 117,88 €
2001	760 964,79 €
2002	649 811,72 €
2003	608 698,80 €
2004	-
2005	-
2006	-
2007	126 847,13 €
<b>TOTAL</b>	<b>3 253 440,32 €</b>

Personnels relevant du Conseil régional

ANNÉE	MONTANT RESTANT
2000	20 506,75 €
2001	30 760,12 €
2002	70 095,23 €
2003	34 906,43 €
2004	7 775,02 €
2005	9 274,50 €
2006	41,71 €
2007	5 809,85 €
<b>TOTAL</b>	<b>179 169,61 €</b>

Lesdits montants restants sont redistribués, au plus tard au mois d'octobre 2009, aux fonctionnaires régionaux qui ont eu droit au salaire de résultat au titre des années 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006 et 2007.

La ripartizione delle risorse residue sarà effettuata per anno di competenza sulla base delle schede di valutazione dei dipendenti interessati, proporzionalmente al punteggio finale (valutazione espressa in ventesimi), alla categoria/posizione di inquadramento, alla percentuale del rapporto di lavoro e ai giorni di servizio determinati per ogni anno secondo le norme contrattuali decentrate che disciplinano la distribuzione del Fondo Unico Aziendale.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (assente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

Les montants restants sont répartis par année de référence, sur la base des fiches d'évaluation des fonctionnaires concernés, au prorata des points finaux (chaque évaluation étant notée sur vingt points), de la catégorie/position d'encadrement, du pourcentage de temps de travail et des jours de service calculés, pour chaque année, suivant les dispositions de la convention collective décentralisée en matière de distribution des ressources du Fonds unique d'établissement.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY

Rosa DONATO (absente)

Lucia RAVAGLI CERONI

Andrea FERRARI

Christine PERRIN

La délégation syndicale :

FP/CGIL

CISL/FP

SAVT

UIL/FPL

CSA

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Assessorato Territorio e Ambiente – Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti.**

**Modifica all'autorizzazione integrata ambientale rilasciata con P.D. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i., ai sensi del d.lgs. 59/2005 – Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi degli artt. 12 e 13 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.**

*Amministrazione competente:* Assessorato territorio e ambiente, Dipartimento territorio e ambiente, Direzione ambiente, Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti;

*Oggetto del procedimento:* modifica dell'autorizzazione integrata ambientale rilasciata alla Cogne Acciai Speciali

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Assessorat du territoire et de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.**

**Modification de l'autorisation environnementale intégrée délivrée par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, au sens du décret législatif n° 59/2005, et engagement de la procédure au sens des articles 12 et 13 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.**

*Administration compétente :* Assessorat du territoire et de l'environnement – Département du territoire et de l'environnement – Direction de l'environnement – Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets.

*Objet de la procédure :* modification du point relatif au « *Sistema di verifica e misurazione sul processo di tratta-*

S.p.A. con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007 per quanto concerne il paragrafo 2. b) – acqua ed emissioni in corpo idrico superficiale – per ciò che riguarda il «Sistema di verifica e misurazione sul processo di trattamento particolare dell'impianto lamellare e neutralizzazione; implementazione impianto abbattimento nichel», ai sensi dell'art. 10 del d. lgs. 59/2005:

*Struttura responsabile dell'istruttoria e dell'adozione del provvedimento finale:* il Capo del Servizio tutela delle acque e gestione dei rifiuti con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Località Grand-Chemin, 34, ai sensi della D.G.R. n. 521 del 27 febbraio 2009 – Ines MANCUSO;

*Individuazione del responsabile dell'istruttoria:* Ines MANCUSO (tel. 0165 272130 – fax 0165 272120) – Località Grand-Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE;

*Ufficio presso cui presentare memorie scritte e documenti:* Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti – Località Grand-Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE;

Previa richiesta motivata ai sensi dell'art. 25, comma 2, legge 241/1990, il pubblico potrà prendere visione degli atti depositati e di qualsiasi successivo aggiornamento, e della copia dell'autorizzazione stessa, presso il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti – Località Grand-Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE;

*Termini di conclusione del procedimento:* il procedimento dovrà essere concluso entro 60 (sessanta) giorni dal ricevimento della comunicazione;

*Procedure di ricorso:* organismo responsabile delle procedure di ricorso è il T.A.R. della Valle d'Aosta – Piazza Accademia di San Anselmo n. 2 – 11100 AOSTA – tel. 0165/31356 fax 0165/43810.

Saint-Christophe, 23 settembre 2009.

Il Capo Servizio  
MANCUSO

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda U.S.L. – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

AVVISO

Si rende noto che il giorno 19 novembre 2009 alle ore

*mento particolare dell'impianto lamellare e neutralizzazione ; implementazione impianto abbattimento nichel » du paragraphe 2.b « Acqua ed emissioni in corpo idrico superficiale » de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société Cogne Acciai Speciali SpA par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 59/2005.*

*Structure responsable de l'instruction et de l'adoption de l'acte final :* Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets – 34, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE (en la personne de Mme Ines Mancuso, chef de service), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 521 du 27 février 2009.

*Responsable de l'instruction :* Mme Ines MANCUSO, tél. 01 65 27 21 30 – fax 01 65 27 21 20 – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

*Bureau auprès duquel les mémoires écrites et les documents doivent être présentés :* Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

*Les intéressés peuvent consulter les actes déposés et toutes mises à jour de ceux-ci, ainsi que la copie de l'autorisation en question, au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets – 34, Grand-Chemin – 11020 Saint-Christophe – sur demande motivée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 241/1990.*

*Délai d'achèvement de la procédure :* 60 (soixante) jours à compter de la date de réception de la communication y afférente.

*Procédures de recours :* tout recours peut être introduit auprès du TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE (tél. 01 65 31 356, fax 01 65 43 810).

Fait à Saint-Christophe, le 23 septembre 2009.

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence USL – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste vacant à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

AVIS

est donné du fait que le 19 novembre 2009, à 9 h, auprès

9.00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario fisico appartenente all'area di fisica sanitaria – disciplina di fisica sanitaria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5.

Il Direttore amministrativo  
PIETRONI

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di DONNAS. Decreto 29 settembre 2009, n. 6.**

**Acquisizione al patrimonio immobiliare del Comune di DONNAS degli immobili sui quali è stato costruito il lavatoio ed un fontanile di Via Rondevacca.**

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di DONNAS i beni immobili di seguito descritti:

*Ditta n. 1:*

VALLOMY Enza Maria – Quota 1/1  
Nata a LILLIANES (AO) – Il 04.07.1944  
Codice Fiscale: VLL NMR 44L44 E587P

Di dare atto che la proprietaria del terreno sul quale risultano essere siti sia il lavatoio che il fontanile è d'accordo con l'amministrazione di regolarizzare le relative proprietà, stante che tutte le spese (frazionamento, registrazione, trascrizione, ecc.) vengono poste in capo all'Amministrazione Comunale, senza richiedere il riconoscimento del danno;

Di dare atto che:

- Il Decreto di acquisizione, a cura e a spese del Comune di DONNAS, è registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.
- Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili.

de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1<sup>er</sup> étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir un poste de directeur sanitaire – physicien (secteur Physique sanitaire – Physique sanitaire) vacant à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné.

Le directeur administratif,  
Valter PIETRONI

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de DONNAS. Acte n° 6 du 29 septembre 2009,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de DONNAS des biens immeubles concernés par l'aménagement d'un lavoir et d'une fontaine rue Rondevacca.**

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Les biens indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 :

Residente in DONNAS (AO) – Via Rondevacca 87  
N.C.U. – F. 15 – Mapp. 155 – Mq. 12 – E/3  
C.T. – F. 15 – Mapp. 1284 – Ex 156/b – Mq. 30

Il est donné acte du fait que la propriétaire du terrain sur lequel tant le lavoir que la fontaine sont situés s'est déclarée d'accord quant à la régularisation du droit de propriété de celui-ci et qu'elle renonce à toute indemnisation, étant donné que les frais afférents à la procédure (fractionnement, enregistrement, transcription, etc.) seront entièrement pris en charge par l'Administration communale ;

Il est donné acte de ce qui suit :

- le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de DONNAS ;
- le présent acte est notifié à la propriétaire concernée dans les formes prévues pour les actes de procédure civile ;

- Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione.

Di demandare al Dirigente dell'Ufficio Comunale per le espropriazioni l'espletamento delle procedure previste dall'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni ed alla liquidazione del danno riconosciuto.

Donnas, 29 settembre 2009.

Il Dirigente  
dell'Ufficio comunale  
Espropriazioni  
CREMA

---

---

**Comune di GIGNOD.**

**Attestazione.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Viste le disposizioni di cui all'art. 15 comma 14 della L.R. n. 11 del 06.04.1998 concernente le modalità di pubblicazione delle varianti sostanziali al P.R.G.C.;

Dato atto che questo Comune ha concluso le procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione della variante sostanziale al P.R.G.C. per l'adeguamento al Piano Territoriale Paesistico e alla L.R. 6 aprile 1998, 11;

ATTESTA

che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 23 del 1° ottobre 2009, questo Comune ha accolto le proposte di modifica della variante generale sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione della G.R. n. 2391 del 28.08.2009.

Gignod, 2 ottobre 2009.

Il Segretario Comunale  
VICQUERY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

- un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Le dirigeant du Bureau communal des expropriations est chargé de l'accomplissement des procédures prévues par l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété et de la liquidation de l'indemnité prévue.

Fait à Donnas, le 29 septembre 2009.

Le dirigeant  
du Bureau communal  
des expropriations,  
Raimondo CREMA

---

---

**Commune de GIGNOD.**

**Attestation.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu les dispositions du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 concernant les modalités de publication des variantes substantielles du PRGC;

Considérant que la Commune de GIGNOD a achevé les procédures relatives à la formation, à l'adoption et à l'approbation de la variante substantielle du PRGC relative à la mise aux normes du plan territorial paysager et de la LR n° 11 du 6 avril 1998;

ATTESTE

Que par la délibération du Conseil communal n° 23 du 1° octobre 2009, la Commune de GIGNOD a accueilli les propositions de modification de la variante substantielle du PRGC visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2391 du 28.08.2009.

Fait à Gignod, le 2 octobre 2009.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUERY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---